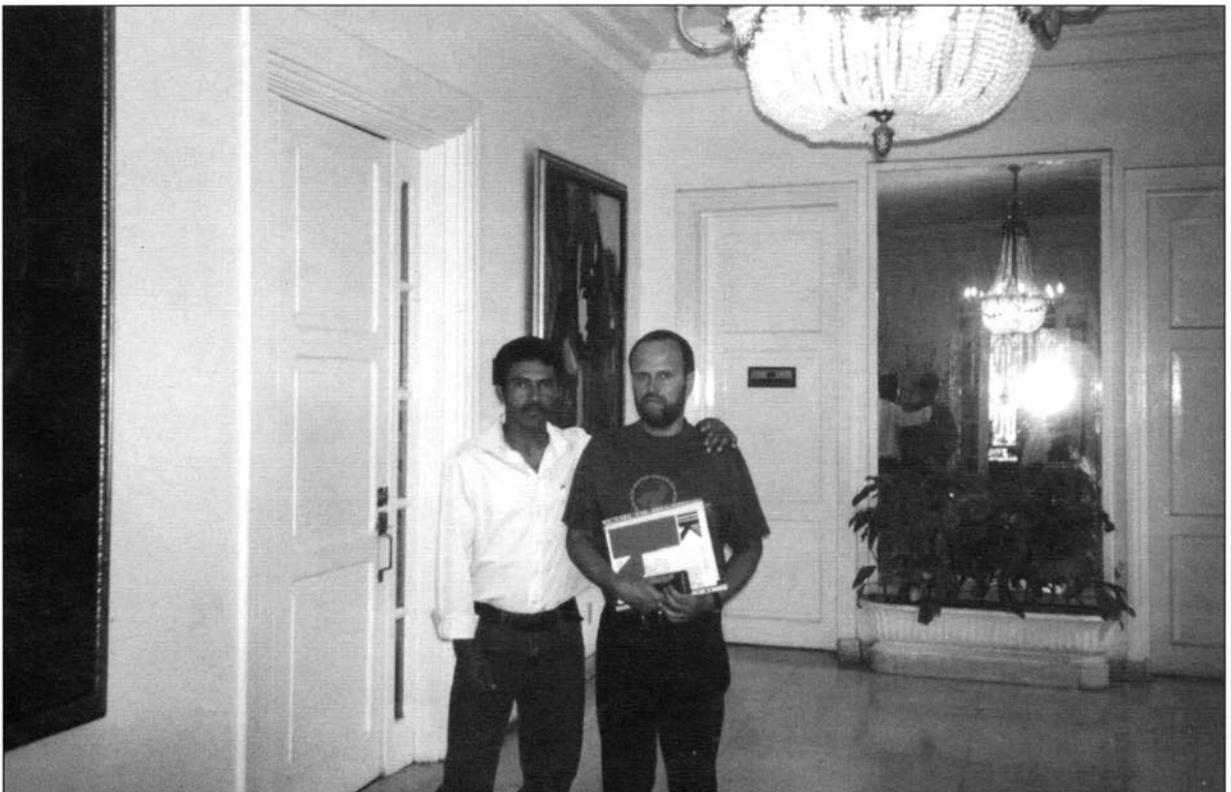




LA HABANA: De K.K.I. voorzitter was, samen met Bismark LABRADA OLIVA onze nieuwe plaatselijke vertegenwoordiger voor DE NEDERLANDEN EN HISPANIDAD, op "werkbezoek" op de Belgische Ambassade waar we zeer hartelijk ontvangen werden en onze toekomstplannen aldaar in alle rust konden doornemen en bespreken.

Hieronder een foto over ons kennismakingsvisite aan het Cubaans-Internationaal Rechtsbijstandsbureau in de diplomatenwijk van Havanna. We kregen er zeer interessante informatie die we nuttig achten voor onze toekomstige socio-humanitaire projecten in Cuba.





## **MET DANK AAN...**

... Mevrouw Iseult van de HOVE van de BELGISCHE AMBASSADE in La Habana-Cuba, voor de hartelijke ontvangst die we op haar kanselarij, eens te meer, mochten genieten.

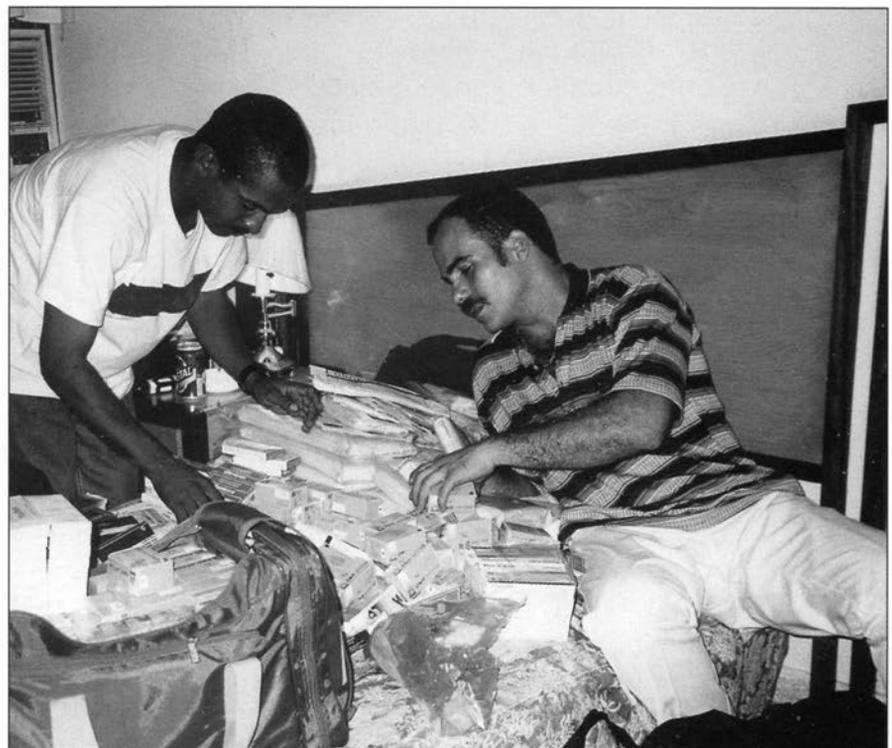


Ook SOBELAIR LUCHTVAARTMIJ uit Zaventem. Voor de mogelijkheid die zij ons boden om GRATIS 200 kg extra humanitaire materialen mee te nemen voor personen en instellingen aldaar in Cuba.

De Sociale Wereld-Keten  
 "DE NEDERLANDEN Y HISPANIDAD"  
 Cadena Mundial Social

En tot slot de Medische Afgevaardigden van de FARMACEUTISCHE FIRMA'S. Voor de waardevolle medicamenten die we kregen via Rita COOLS, werkzaam in het A.Z. Leuven.

3 Volle draagtassen konden overhandigd worden aan onze Cubaanse vrienden-artsen Raúl MOK en Luís GAVILÁN, voor hun dankbare patiënten in klinieken van Santiago de Cuba...



# DE SOCIALE WERELD-KETEN

humanitaire akties in binnen- en buitenland

CADENA MUNDIAL SOCIAL - DIE SOZIALE WELTKETTE

CHAINE SOCIAL MONDIALE - WORLD SOCIAL CHAIN

Onze humanitaire akties zijn een zichtbaar onderkennen van het onrecht rondom ons in de wereld.

We zijn er ons weliswaar sterk van bewust, en we willen hierin zeker niet naïef zijn, dat we met onze kleinschalige doch effectieve projecten niet al het aardse leed kunnen verzachten.

Toch doet het ons immens deugd als vrienden, van waar ook ter wereld, ons kunnen schrijven:

Cuando me  
necesites  
no dudes  
ni temas;  
Simplemente  
ilámame y  
me darás  
el privilegio  
de sentirme  
Tu amigo

Vrij vertaald:

Wanneer ik geen twijfels  
noch thema's behoef,  
Roep me dan gewoon  
en geef me het  
voorrecht  
me JE VRIEND  
te voelen.



Onze eigen sociaal-  
kulturele akties van dit  
jaar zijn voorzien naar  
Cuba (voorjaar) en Polen  
(zomer). Verder nog  
projekten waar we zullen  
aan meewerken zoals  
Roemenië, Rusland,  
Zuid-Amerika.



**ZANGGROEP VAN KINDEREN EN JEUGD MET SPECIALE ZORG  
VRIENDSCHAPSPROJECT VLAANDEREN-POLEN: PRZYJACIELSKI PROJEKT FLANDRIA-POLSKA.**

Op uitnodiging van het Consulaat-Generaal van Polen te Brussel, mede de financiële bijdrage van onze vereniging, alsook de praktische steun van C.C. Het Gasthuis, konden wij in Aarschot, prachtige gevarieerde zang en muziek op het podium van de C.C. Theaterzaal laten brengen. Ook de vzw "Noord-Limburg Helpt Polen" uit Hamont schonk 3 nieuwe rolstoelen!

18 enthousiaste mindervalide jeugdigen en hun begeleiders brachten, voor de aanwezigen, een Pools- en anderstalig ZANGRECITAL. Professioneel en duidelijk met hart én ziel.

An Boving uit Wezemaal bracht felgesmaakte poëtische impressies van haar vroegere reis doorheen Polen...

Thomas Beukeleirs uit Lier beschreef de Noord-Zuid/Oost-West tegenstellingen op een gevoelige manier...

Van beiden een subtiel weergegeven Nederlandstalige aanvulling, die perfect paste op deze  
**VLAAMS-POOLSE SOCIO-CULTURELE BENEFIETNAMIDDAG**



We danken de aanwezigen... alsook zij die niet aanwezig konden zijn, doch hun financiële gift spontaan stortten. We betreuren, in naam van deze fantastische Poolse gehandicapte jeugd, dat de afwezigen er niet bij waren.

**TERUGBLIK: VRIENDSCHAPSPROJECT VLAANDEREN-POLEN:  
PRZYJACIELSKI PROJEKT FLANDRIA-POLSKA  
ZANGGROEP VAN KINDEREN EN JEUGD MET SPECIALE ZORG.**

POLEN...

poëzie van An Boving...

Het groenende landschap  
uitgestrekte velden en bossen  
liefelijke dorpjes, stadjes.  
Rondom het dorpsplein met  
de rode bakstenen kerk,  
beuken uitnodigend tot rust.  
Meren als parels  
in dit bloeiend geheel.  
Zacht gekleurde zonsondergang  
en vooral de reuze ontvangst,  
de hartelijkheid van deze bewoners  
overgoten met hun levenswater  
wodka... ja dit is Polska.



JIJ EN IK...

van Thomas Beukeleirs...

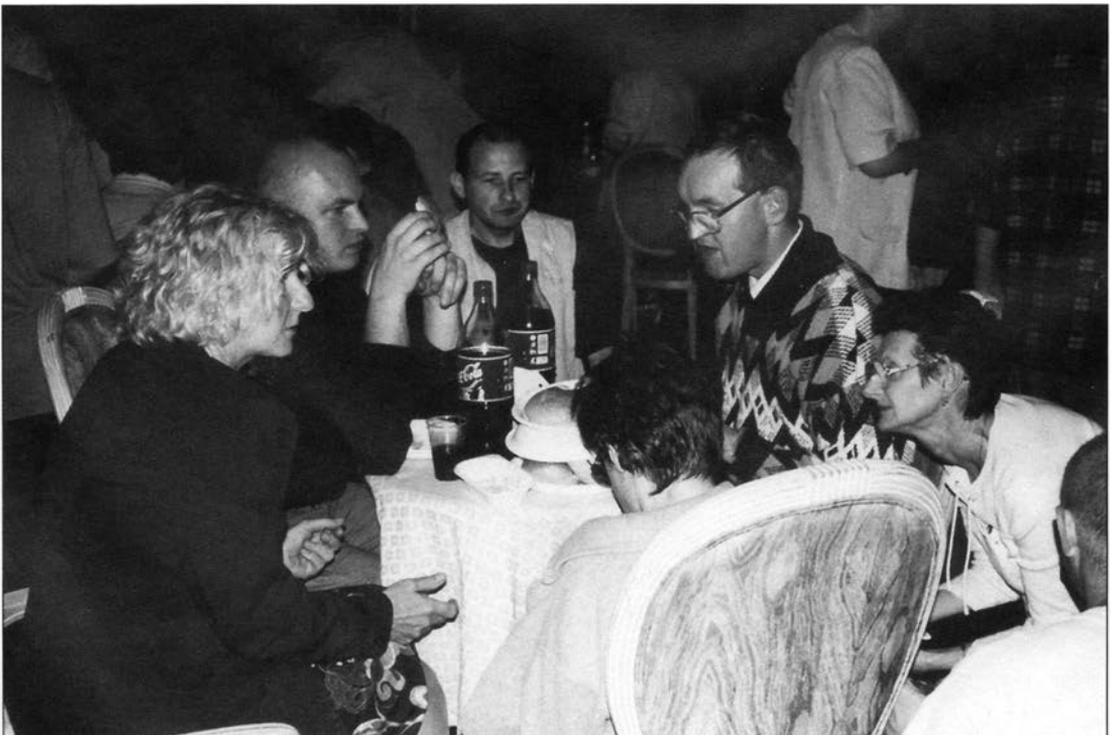
Een wereld van verschil:  
Jij en ik, zo ver van elkaar.

Ik hier... jij daar...  
Ik thuis, jij misschien alleen  
Niemand om je heen!  
Ik lach en speel,  
Jij vlucht en vecht.  
Ik dank voor een nieuw computerspel,  
Jij voor beschutting tegen de storm.  
Ik mok wel eens voor de gekregen straf,  
En jij, je huis verloren.  
Mijn wereld vol vrede en voldoening,  
de jouwe niets anders dan geweld;  
Ik geniet nog om wat gisteren was,  
Jij denkt: Wat zal morgen brengen?  
Vanwaar dit onderscheid?  
Ik, een warme thuis.  
Jij zelfs geen huis.

Een wereld van verschil.

## TERUGBLIK: VRIENDSCHAPSPROJECT VLAANDEREN-POLEN: PRZYJACIELSKI PROJEKT FLANDRIA-POLSKA

K.K.I. "DE NEDERLANDEN" D.S.W. trakteerde de 52 Poolse gastengroep, na hun optreden, op een stevige koffietafel in het Cultureel Centrum te Aarschot. Belegde broodjes, rijstap en frisdranken gingen zeer vlot binnen. Het deed óns deugd onze Polski-vrienden er deugd aan zien te beleven. Met een tikkeltje genoegdoening mogen we stellen dat we deze ZANGGROEP VAN KINDEREN EN JEUGDIGEN MET SPECIALE ZORG uit Lubsko, mede een mooi verlofje alhier bezorgd hebben.





**Consulaat-Generaal  
van de Republiek Polen  
Consulat Général  
de la République de Pologne**

Brussel, 20.09.2002

**Mijnheer Chr. A. Roggeman  
De Kunst- en Kultuurkring  
“De Nederlanden en  
Hispanidad”  
Aarschot**

*Geachte Heer,*

*Hiermede wil ik u hartelijk danken voor uw enorme hulp en welwillendheid die u en alle leden van het organisatiecomité van de Kunst- en Kultuurkring “De Nederlanden en Hispanidad” te Aarschot toonden in verband met de organisatie van het concert van de vereniging “Zanggroep van Kinderen en Jeugd met Speciale Zorg” van de Provincie Lubuskie, die op 14 september jl. plaats vond in de theaterzaal van het Cultureel Centrum te Aarschot.*

*Ik dank u voor uw gift van harte en betuig mijn hartelijke dankbaarheid.*

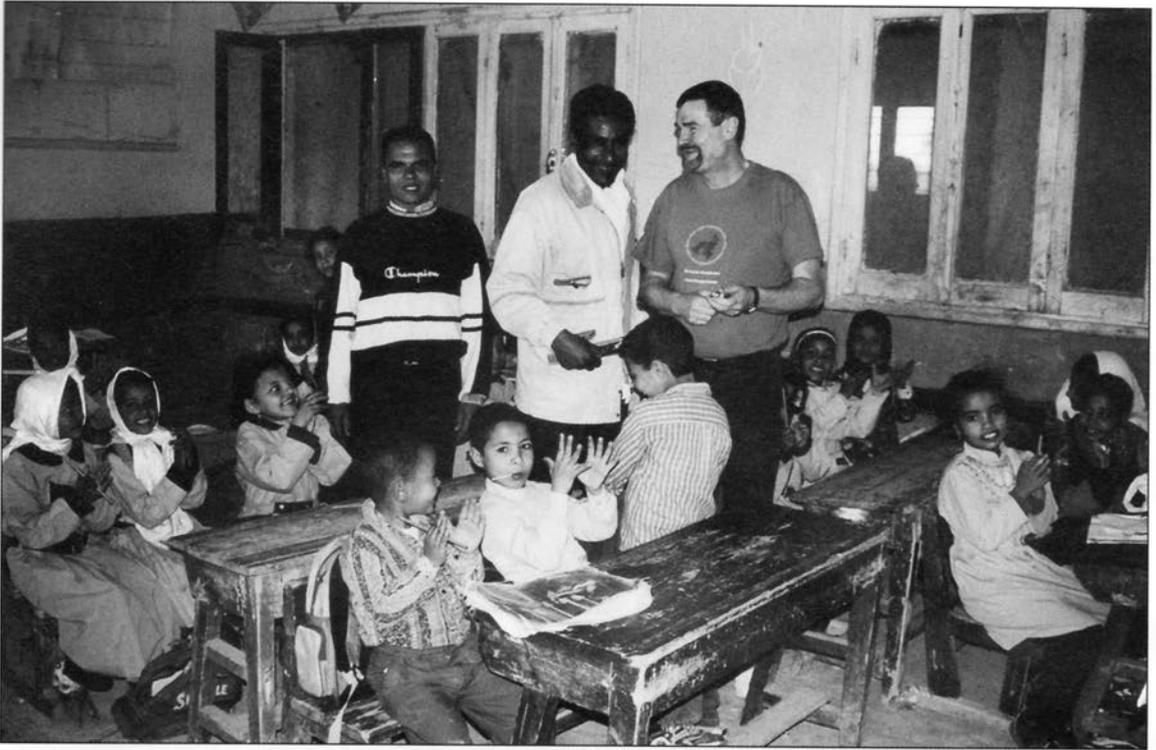
*Met de meeste hoogachting,*



*Iwona Wojtczak*

*consul*

# DE SOCIALE WERELD-KETEN WORLD SOCIAL CHAIN



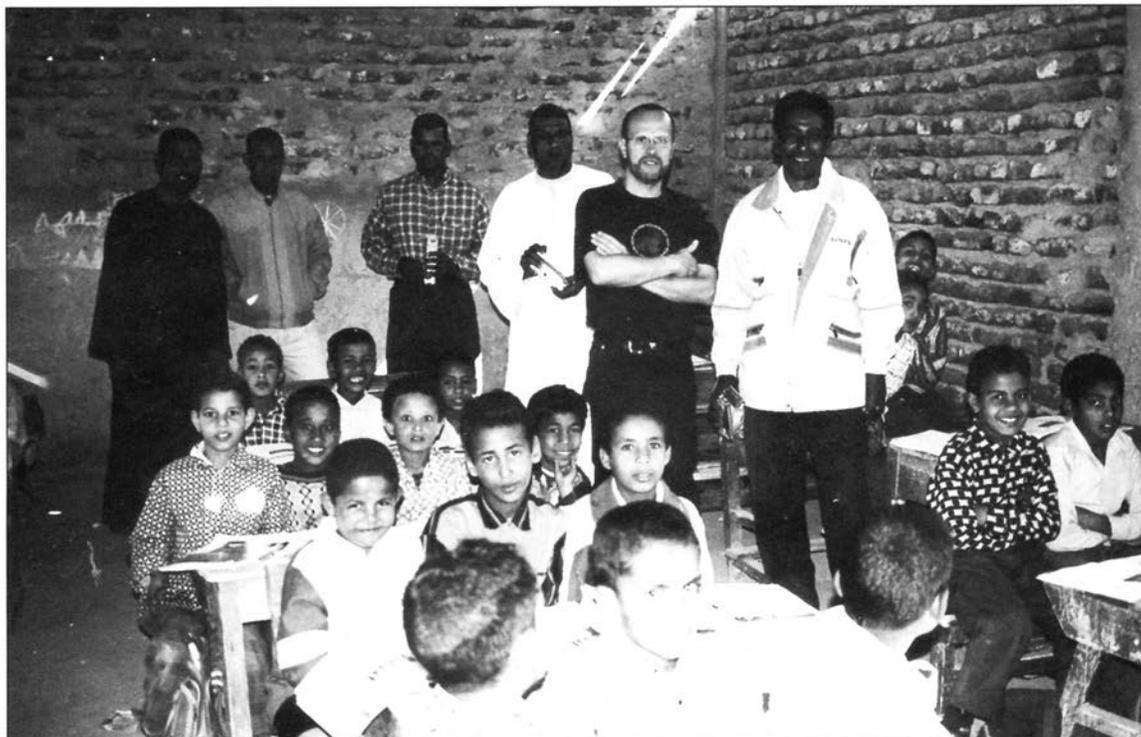
Door toedoen van een bevriend diplomaat, kregen onze coördinatoren Caes en Roggeman, de mogelijkheid een week te verblijven in LUXOR-Egypt.

Net zoals reeds vroeger voor een Nubiër- en Koptisch-Christene schooltje, namen we nu ook weer schoolmateriaal mee voor een afgelegen Nubiërschooltje, aan de overkant van de nijloever.

Dergelijke schoolbezoekjes zijn telkens weer een belevenis apart.

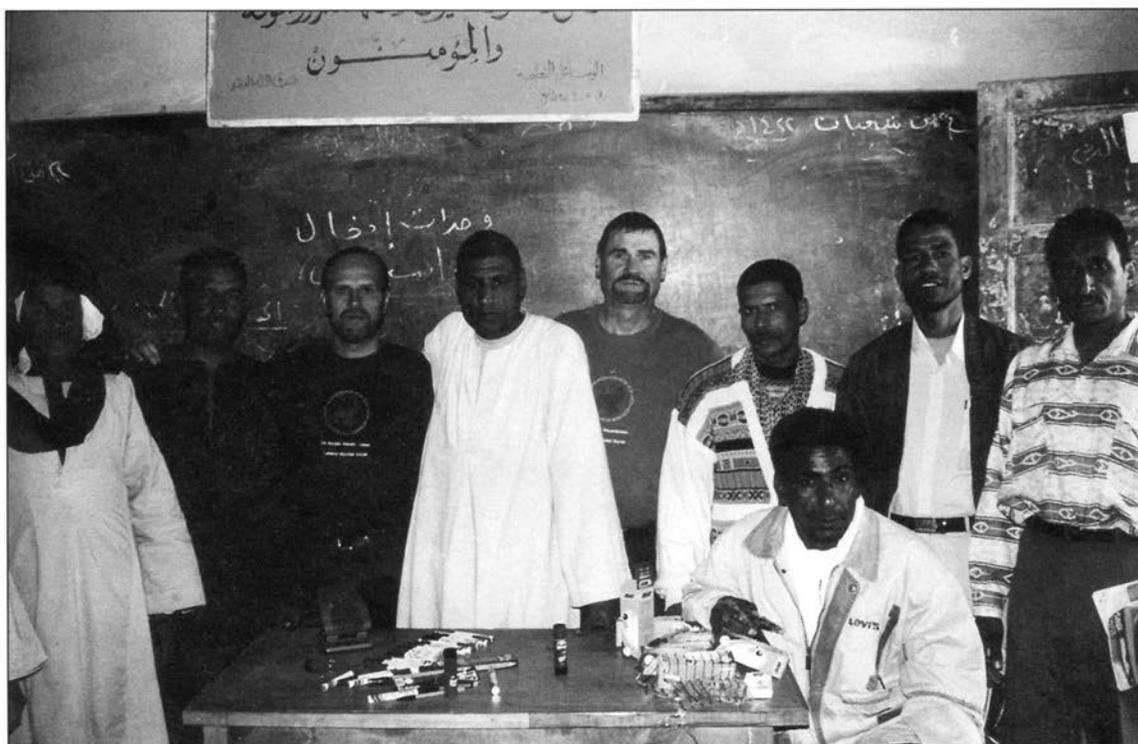


# HUMANITARY PROJECT OF THE NUBIAN EL KOON SCHOOL



Deze bevolkings- of godsdienstige minderheden binnen een grote Islamitische staatsgemeenschap, zijn hoofdzakelijk op zichzelf aangewezen en een schenking van buitenuit is er dan ook méér dan welkom.

Geput uit de fondsen en materialen van DE SOCIALE WERELD-KETEN, konden we eens te meer interessante schoolmaterialen uitdelen. Niet alleen voor de directie en leraren, maar ook in alle klasjes konden we de kinderhartjes ongeremd blijmaken.



DE SOCIALE WERELD-KETEN: humanitaire acties in binnen- en buitenland  
 CADENA MUNDIAL SOCIAL - DIE SOZIALE WELTKETTE  
 CHAINE SOCIALE MONDIALE - WORLD SOCIAL CHAIN

جمهورية مصر العربية  
 POST CARD  
 EGYPT

طبع في  
 ع. ٢٠٠٤

To our friends.  
 of Flanders -  
 Belgium, thank  
 you for the  
 school materials  
 and financial  
 gift for the  
 children of

حقوق الطبع والنشر محفوظة بمقتضى القانون  
 لسنة ١٩٤٩ اصدار ايزيس للطباعة الميمنية

the Kubrian  
 School.  
 Director Ghassine  
 El Koon  
 primary school.

Deir el - Bahri  
 The Temple of Queen Hatchepsut  
 معبد حتشبسوت بالدير البحرى

  
 ٥٧٧٨

